

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1991 Nr. 197

A. TITEL

*Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair
Instituut, met Protocol inzake voorrechten en immuniteiten;
Florence, 19 april 1972*

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van Overeenkomst en Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1973, 23.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 28.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1975, 28.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1975, 28 en 55 en *Trb.* 1987, 159.

In overeenstemming met artikel 32, eerste lid, van de Overeenkomst hebben voorts nog de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Italiaanse Regering:

Spanje	15 september 1988
Portugal	7 december 1989

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1975, 28 en 55 en *Trb.* 1987, 159.

De bepalingen van de Overeenkomst en het Protocol zijn ingevolge artikel 32 junctis artikel 4 van de Overeenkomst en artikel 2 van het in

rubriek J hieronder afgedrukte besluit van 4 juni 1987 voor Spanje op 1 november 1987 in werking getreden.

De bepalingen van de Overeenkomst en het Protocol zijn ingevolge artikel 32 junctis artikel 4 van de Overeenkomst en het in rubriek J hieronder afgedrukte besluit voor Portugal op 7 december 1989 in werking getreden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 23, *Trb.* 1975, 55 en *Trb.* 1987, 159.

Voor het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 151.

Op 5 juni 1987 heeft de Raad van Bestuur van het Europees Universitair Instituut een besluit genomen tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst in verband met de toetreding van Spanje. De Nederlandse tekst¹⁾ van het besluit luidt als volgt:

EUROPEES UNIVERSITAIR INSTITUUT

Besluit van de Raad van Bestuur nr. 3/87 van 4 juni 1987 houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje

De Raad van Bestuur,

gelet op de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Raad van Bestuur van 20 maart 1975 en van 21 november 1986, hierna „Overeenkomst” genoemd, inzonderheid op artikel 32, lid 2,

overwegende dat het Koninkrijk Spanje, overeenkomstig artikel 32, lid 1, van de Overeenkomst, de toetredingsakte bij de Regering van de Italiaanse Republiek heeft nedergelegd;

overwegende dat volgens artikel 32, lid 2, van de Overeenkomst de toetreding van kracht wordt als de Raad van Bestuur de wijzigingen heeft vastgesteld die in de Overeenkomst moeten worden aangebracht;

overwegende dat genoemde wijzigingen derhalve dienen te worden aangebracht,

handelend in overeenstemming met de vertegenwoordiger van het Koninkrijk Spanje,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse en de Spaanse tekst van het besluit zijn niet afgedrukt.

Besluit:

Artikel 1

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de Overeenkomst:

1. artikel 6, lid 7, wordt vervangen door:

„De stemmen met betrekking tot de besluiten waarvoor een gekwalificeerde meerderheid van stemmen is vereist, worden als volgt gewogen:

België	5
Denemarken	3
Duitsland	10
Helleense Republiek	5
Spanje	8
Frankrijk	10
Ierland	3
Italië	10
Luxemburg	2
Nederland	5
Verenigd Koninkrijk	10

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste vijftig stemmen hebben verkregen waarbij ten minste acht Regeringen voor stemmen.”;

2. artikel 19, lid 1, wordt vervangen door:

„De financiële bijdragen van de Overeenkomstsluitende Staten, bestemd voor dekking van de in de begroting van het Instituut opgenomen uitgaven, worden vastgesteld overeenkomstig de volgende verdeelsleutel:

België	5,52%
Denemarken	2,26%
Duitsland	19,35%
Helleense Republiek	1,63%
Spanje	6,93%
Frankrijk	19,35%
Ierland	0,57%
Italië	19,35%
Luxemburg	0,17%
Nederland	5,52%
Verenigd Koninkrijk	19,35%.”;

3 artikel 27, lid 1, wordt vervangen door:

„De officiële talen van het Instituut zijn Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands en Spaans.”;

4. artikel 35, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Deze Overeenkomst is van toepassing op het Europese grondgebied van de Overeenkomstsluitende Staten, op de autonome gemeenschap der Canarische Eilanden, op de Franse overzeese departementen alsmede op de Franse overzeese gebieden.”;

5. aan artikel 38 van de Overeenkomst wordt de volgende alinea toegevoegd:

„De tekst van de Overeenkomst opgesteld in de Spaanse taal die als bijlage is gehecht aan het besluit van de Raad van Bestuur waarin de wijzigingen worden omschreven die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje nodig zijn, is authentiek op dezelfde voet als de teksten genoemd in de voorgaande alinea's en de Regering van de Italiaanse Republiek zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de Regering van elk van de andere Overeenkomstsluitende Staten.”.

Artikel 2

De toetreding van het Koninkrijk Spanje tot de Overeenkomst wordt van kracht op 1 november 1987.

Op die datum

– wordt Spanje een Overeenkomstsluitende Staat bij genoemde Overeenkomst;

– wordt de versie in de Spaanse taal van de Overeenkomst, gehecht aan dit besluit, een tekst die authentiek is op dezelfde voet als de teksten in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse en de Nederlandse taal.

Artikel 3

Dit besluit is opgesteld in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 4

De Voorzitter van de Raad van Bestuur stelt de Regering van elk van de Overeenkomstsluitende Staten in kennis van dit Besluit.

GEDAAN te Florence, 5 juni 1987

Voor de Raad van Bestuur
De Voorzitter

CHRISTIAN PRETTRE

Op 3 december 1987 heeft de Raad van Bestuur van het Europees Universitair Instituut een besluit genomen ter correctie van besluit 3/87 van 5 juni 1987. De Nederlandse tekst¹⁾ van het besluit luidt als volgt:

EUROPEES UNIVERSITAIR INSTITUUT

Besluit nr. 15/87 van de Raad van Bestuur van 3 december 1987 betreffende de correctie van Besluit nr. 3/87 houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje

De Raad van Bestuur,

gelet op de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Raad van Bestuur van 20 maart 1975 en van 21 november 1986, hierna „Overeenkomst” genoemd, inzonderheid op artikel 32, lid 2,

gezien besluit nr. 3/87 van 4 juni 1987 houdende wijziging van de Overeenkomst in verband met de toetreding van Spanje,

nota nemende van de materiële vergissing die voorkomt in de versies in enkele talen voor wat betreft het artikel van de Overeenkomst vermeld in artikel 1, punt 4, van genoemd besluit,

nota nemende van de niet-bedoelde weglating van een uitdrukkelijke verwijzing naar Ceuta en Melilla in dat punt van genoemd artikel en van de noodzaak van een dergelijke verwijzing om Ceuta en Melilla onder de Overeenkomst te doen vallen,

overwegende dat deze dubbele vergissing dient te worden rechtgezet,

Besluit:

Artikel 1

Artikel 1, punt 4, van Besluit nr. 3/87 wordt vervangen door:

„4. artikel 35, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Deze Overeenkomst is van toepassing op het Europees grondgebied van de Overeenkomstsluitende Staten, op de Canarische Eilanden, op Ceuta en Melilla, op de Franse overzeese departementen en op de Franse overzeese gebieden.” ”

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse en de Spaanse tekst van het besluit zijn niet afgedrukt.

Artikel 2

Dit Besluit is opgesteld in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 3

De Voorzitter van de Raad van Bestuur stelt de regering van elk van de Overeenkomstsluitende Staten in kennis van dit Besluit.

GEDAAN te Florence, 3 december 1987

Voor de Raad van Bestuur,
De Voorzitter

CHRISTIAN PRETTRE

Op 7 december 1989 heeft de Raad van Bestuur van het Europees Universitair Instituut een besluit genomen tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst in verband met de toetreding van Portugal. De Nederlandse tekst¹⁾ van het besluit luidt als volgt:

EUROPEES UNIVERSITAIR INSTITUUT

Besluit nr. 4/89 van de Raad van Bestuur van 7/12/1989 houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut naar aanleiding van de toetreding van de Portugese Republiek

De Raad van Bestuur,

gelet op de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, gewijzigd bij de besluiten van de Raad van Bestuur van 20 maart 1975, van 21 november 1986, van 4 juni 1987 en van 4 december 1987, hierna „overeenkomst” genoemd, inzonderheid op artikel 32, lid 2,

overwegend dat de Portugese Republiek, overeenkomstig artikel 32, lid 1, van de overeenkomst, haar akte van toetreding bij de Regering van de Italiaanse Republiek heeft nedergelegd;

overwegend dat volgens artikel 32, lid 2, van de overeenkomst, de toetreding van kracht wordt als de Raad van Bestuur de wijzigingen

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Spaanse en de Portugese tekst van het besluit zijn niet afgedrukt.

heeft bepaald die moeten worden aangebracht in de overeenkomst;
overwegend dat genoemde wijzigingen derhalve dienen te worden aangebracht,

handelend in overeenstemming met de vertegenwoordiger van de Portugese Republiek,

Besluit:

Artikel 1

De volgende wijzigingen worden in de overeenkomst aangebracht:

1. artikel 6, lid 7, wordt als volgt gelezen:

„7. De stemmen met betrekking tot besluiten waarvoor een gekwalificeerde meerderheid van stemmen is vereist, worden als volgt gewogen:

België	5
Denemarken	3
Duitsland	10
Griekenland	5
Spanje	8
Frankrijk	10
Ierland	3
Italië	10
Luxemburg	2
Nederland	5
Portugal	5
Verenigd Koninkrijk	10

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste vierenvijftig stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste 8 Regeringen voor stemmen.”;

2. artikel 19, lid 1, wordt als volgt gelezen:

„1. De financiële bijdragen van de Overeenkomstsluitende Staten, bestemd voor dekking van de in de begroting van het Instituut opgenomen uitgaven, worden vastgesteld overeenkomstig de volgende verdeelsleutel:

België	5,48%
Denemarken	2,24%
Duitsland	19,19%
Griekenland	1,62%
Spanje	6,87%
Frankrijk	19,19%
Ierland	0,57%
Italië	19,19%
Luxemburg	0,17%

Nederland	5,48%
Portugal	0,81%
Verenigd Koninkrijk	19,19%.”;

3. artikel 27, lid 1, wordt als volgt gelezen:

„1. De officiële talen van het Instituut zijn Duits, Engels, Deens, Spaans, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands en Portugees.”;

4. artikel 35, lid 1, wordt als volgt gelezen:

„1. De overeenkomst is van toepassing op het Europese grondgebied van de Overeenkomstsluitende Staten, op de Azoren, op Madeira, op de Canarische Eilanden, op de Franse overzeese departementen alsmede op de Franse overzeese gebieden.”;

5. aan artikel 38 wordt de volgende alinea toegevoegd:

„De in de Portugese taal opgestelde tekst van de Overeenkomst, die als bijlage gehecht is aan Besluit nr. 4/89 van de Raad van Bestuur van 7/12/1989 houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut naar aanleiding van de toetreding van de Portugese Republiek, is gelijkelijk authentiek op dezelfde voet als de in de voorgaande alinea's vermelde teksten, en de Regering van de Italiaanse Republiek zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de Regering van elk van de andere Overeenkomstsluitende Staten.”.

Artikel 2

De toetreding van de Portugese Republiek tot de overeenkomst wordt van kracht op de datum van dit besluit.

Op die datum

- wordt Portugal een Overeenkomstsluitende Staat;
- wordt de Portugese tekst van de overeenkomst, die is opgenomen in de bijlage van dit besluit, een authentieke tekst op dezelfde voet als de teksten in het Duits, Engels, Deens, Spaans, Frans, Grieks, Iers, Italiaans en Nederlands.

Artikel 3

Dit besluit wordt opgesteld in het Duits, Engels, Deens, Spaans, Frans, Grieks, Iers, Italiaans, Nederlands en Portugees, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 4

De Voorzitter van de Raad van Bestuur doet aan de Regering van elk van de Overeenkomstsluitende Staten kennisgeving van dit besluit.

GEDAAN te Florence, 7/12/1989

Voor de Raad van Bestuur
De Voorzitter

(w.g.) SERGIO S. BALANZINO

Uitgegeven de *vierentwintigste* december 1991.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK